



Kontaktna ambasada
Contact Point Embassy



VESTI iz NATO-a - februar 2010

NATO News - February 2010

http://www.mzv.cz/belgrade/sr/kontaktna_ambasada_nato/index.htm

<http://www.nato.int>

<http://www.natochannel.tv>

Beograd, 8. mart 2010.

Belgrade, 8th March 2010

<i>C17 obavio treći let humanitarne pomoći za Haiti</i>	1
<i>Ministri odbrane o angažovanju NATO-a na Kosovu</i>	3
<i>Članice Alijanse usaglasile budžetski paket</i>	4
<i>Članice NATO-a rešene da ostvare glavne prioritete u Avganistanu za 2010. godinu</i>	5
<i>Novi Viši civilni predstavnik NATO-a u Avganistanu preuzeo dužnost</i>	7
<i>Projekat Povereničkog fonda NATO-a za uništenje 1.300 tona pesticida i opasnih hemikalija u Republici Moldaviji</i>	8
<i>Eksperti NATO-a i Ukrajine razmatrali odbranu od visokotehnološkog kriminala</i>	9
<i>Ruski studenti razmotrili novi Strateški koncept NATO-a</i>	11
<i>NATO iščekuje produbljivanje saradnje sa Pakistanom</i>	12
<i>Afrička unija razmatra praktičnu saradnju sa NATO-om</i>	13
<i>Viši civilni predstavnik NATO-a pozdravlja inicijativu avganistanskog ministarstva prosvete u Helmandu</i>	14
<i>NATO još uvek ključan za bezbednost SAD, Generalni sekretar rekao studentima</i>	15
<i>Crna Gora se približava NATO-u</i>	16
<i>Transformacija NATO-a ključ za rešavanje novih izazova</i>	16
<i>Zbrojovka predstavila novu jurišnu pušku, prve će biti isporučene vojnicima već ove godine</i>	18
<i>Češka Republika povećava doprinos budžetu NATO-a za nekoliko desetina miliona</i>	19
<i>Belgijska vojska zauzeće Hradište tenkovima i oklopnim vozilima</i>	20

C17 obavio treći let humanitarne pomoći za Haiti



Multinacionalni strateški kapaciteti za vazdušni transport (SAC) obavili su treću misiju humanitarne pomoći za Haiti 2. februara 2010. godine. Let je izveo operativni deo SAC-a, Krilo za teretni vazdušni transport, čija je vazduhoplovna baza Papa u Mađarskoj.

Ovim letom dostavljene su potrebne zalihe na Haiti koji je pogođen teškim

zemljotresom 12. januara. Tovar se sastojao od opreme i materijala iz Estonije, Finske i Švedske namenjenih snabdevanju i izgradnji kampa za radnike humanitarne pomoći na aerodromu u Port-au-Princeu.

Sve tri misije obavljene su na zahteve Švedske.

Osim toga, dopremljene su i zalihe koje je donirala Bugarska. Bugarsko vazduhoplovstvo prvo je dopremilo te zalihe u vazduhoplovnu bazu Papa, a onda su pripremljene za dalji transport u kombinaciji sa drugim teretom koji je bio prikupljen u Švedskoj. Samo je zemlja domaćin, Mađarska, do sada direktno slala terete iz vazduhoplovne baze Papa, tako da je ova otprema tereta prva prava centralna teretna operacija programa SAC.

„Šire posmatrano, ovo je mali događaj, ali za SAC predstavlja važnu prekretnicu“, rekao je pukovnik Džon Zazvorski (USAF), zapovednik Krila za teretni vazdušni transport i pilot koji je predvodio ovu misiju. „Ovo je korak u pravcu našeg cilja u budućnosti: želimo da obavljamo vazdušni transport za partnerske nacije na najefikasniji mogući način.“

„Vazduhoplovna baza Papa ima veliki potencijal da postane velika centrala za prevoz tereta, gde će nacije koje učestvuju u programu SAC dopremiti i skladištiti materijal za dalju isporuku na konačna odredišta širom sveta koju će vršiti Krilo za teretni vazdušni transport“, predvideo je pukovnik Zazvorski.

Prvi tovar humanitarne pomoći isporučen je Haitiju putem ovog krila vazdušnog transporta 18. januara. Ovim letom stigli su i humanitarni radnici iz Švedske i oprema iz Estonije, Finske, Danske i Norveške. Drugi deo zaliha dostavljen je 21. januara.

Multinacionalni konzorcijum strateških kapaciteta za vazdušni transport pokrenut je pre tri godine radi nabavke tri teretna aviona C-17 *Globemaster* III koji treba da zadovolje potrebe vazdušnog transporta zemalja koje učestvuju u programu za njihove misije, uključujući tu i misije podrške NATO-u, EU i Ujedinjenim nacijama.

Prvi C-17 SAC-a stigao je u vazduhoplovnu bazu Papa jula 2009. godine, dok je drugi stigao u septembru. Treća letelica SAC-a isporučena je oktobra 2009. godine.

Zemlje koje učestvuju u programu SAC uključuju 10 članica NATO-a – Bugarsku, Estoniju, Mađarsku, Litvaniju, Holandiju, Norvešku, Poljsku, Sloveniju, Rumuniju i Sjedinjene Države, i dve članice Partnerstva za mir, Finsku i Švedsku.

(02. februar 2010. godine)

C17 conducts third humanitarian relief flight to Haiti

The Multinational Strategic Airlift Capability (SAC) has conducted its third humanitarian relief mission to Haiti on 2 February 2010, flown by SAC's operational arm, the Heavy Airlift Wing based in Pápa Air Base in Hungary.

The flight delivered supplies to Haiti in response to a massive earthquake that struck the island nation on January 12. The load consisted of equipment and material from Estonia, Finland and Sweden to supply and construct a camp for aid workers at the airport of Port-au-Prince.

All three missions were flown in support of requests from Sweden.

In addition there were also supplies donated by Bulgaria on board. These supplies were transported by the Bulgarian Air Force to Pápa Air Base, then prepared for onward movement to combine with other cargo being assembled in Sweden. Only the host nation of Hungary has moved cargo directly out of Pápa before, so the cargo transfer made this mission the first true cargo hub operation of the SAC program.

“On a wider scale this is a small event, but for SAC this is an important milestone,” said Colonel John Zazworsky (USAF), Commander of the Heavy Airlift Wing and pilot in command of this

mission. "It is a step towards where we want to be in the future: conducting airlift in the most efficient way possible for partner nations."

"Pápa Air Base has great potential to become a big cargo hub, where the participating nations of the SAC program will deliver and store material to be further delivered by the Heavy Airlift Wing to their final destinations all over the world," Colonel Zazworsky envisaged.

The HAW's first load of relief supplies was delivered to Haiti on January 18. The flight delivered aid workers from Sweden and equipment from Estonia, Finland, Denmark and Norway. The wing delivered a second load of supplies on January 21.

The multinational Strategic Airlift Capability consortium was launched three years ago in order to acquire three C-17 Globemaster III cargo planes, to meet strategic airlift requirements of participating nations for national missions, including missions in support of NATO, the EU and the United Nations.

The first SAC C-17 Globemaster was delivered to Pápa Air Base in July 2009, and the second C-17 arrived in September. The third SAC aircraft was delivered in October 2009.

The SAC participating nations include 10 NATO nations, Bulgaria, Estonia, Hungary, Lithuania, the Netherlands, Norway, Poland, Slovenia, Romania and the United States, and two Partnership for Peace nations, Finland and Sweden.

Ministri odbrane o angažovanju NATO-a na Kosovu

Ministri odbrane razgovarali su danas o angažmanu NATO-a na Kosovu i razmotrili suštinski napredak učinjen na mnogim poljima u poslednjih nekoliko meseci. Pozdravili su okončanje prve faze promene KFOR-a u smislu odvrćajućeg prisustva početkom nedelje i istakli da fleksibilnije strukture KFOR-a odražavaju pozitivan razvoj opšte bezbednosne situacije tokom dužeg vremenskog perioda.



Ministri su potvrdili rešenost Alijanse da nastavi sa sprovođenjem svog mandata za bezbedno i sigurno okruženje na Kosovu, uz snage koje odgovaraju potrebama bezbednosti.

Ministri odbrane NATO-a takođe su se usaglasili da će postepeno prilagođavanje vojnih kapaciteta KFOR-a biti pažljivo praćeno i stalno analizirano od strane Severnoatlantskog saveta tokom razvoja situacije i imajući u vidu bezbednosne uslove. Takođe su se složili da tranzicija u pravcu odvrćajućeg prisustva treba i dalje da se odvija transparentno i u stalnim konsultacijama sa međunarodnim organizacijama na Kosovu i sa lokalnim institucijama.

(05. februar 2010. godine)

NATO Defence Ministers take stock of NATO's engagement in Kosovo

Defence Ministers discussed today NATO's engagement in Kosovo and took stock of the substantial progress in many areas in the last few months. They welcomed the achievement of the first phase of KFOR's movement to deterrent presence earlier this week and noted that KFOR's more flexible structure reflects the positive evolution in the overall security situation over a sustained period of time.

Ministers reaffirmed the Alliance's commitment to continue fulfilling its mandate for a safe and secure environment in Kosovo with a force posture that matches security requirements.

NATO Defence Ministers also agreed that the gradual adjustment of KFOR's posture will be carefully monitored and closely reviewed by the North Atlantic Council as the situation evolves and in light of security conditions. They also agreed that the transition to a deterrent presence will continue to take place in full consultation and transparency with the international organizations in Kosovo and with the local institutions.

Članice Alijanse usaglasile budžetski paket



Ministri odbrane NATO-a počeli su neformalne razgovore na radnoj večeri u Istanbulu 4. februara, u čijoj su žiži resursi i transformacija odbrane.

Ministri su se usaglasili o paketu mera koje treba da obezbede odgovarajući saldo u „knjigama“ Alijanse. Odlučeno je da je osnovno načelo da NATO mora u dovoljnoj meri finansirati operacije i misije Alijanse i da mora izvršiti neka suštinski važna strateška ulaganja. Ministri su se takođe obavezali da će obezbediti dodatna sredstva za ovogodišnji budžet, ali i da će osavremeniti način izrade budžeta i naći mogućnosti za uštede.

„Uštede podrazumevaju više zajedničkog rada, što će osnažiti solidarnost među članicama Alijanse“, naglasio je Generalni sekretar NATO-a Anders Fog Rasmussen.

On je istakao da će paket dogovorenih mera „obezbediti da naši vojnici dobiju podršku na terenu koja im je potrebna, a nama će omogućiti da izvršimo druge strateške investicije koje su nam i dalje potrebne. Solidarnost u NATO-u podrazumeva solidarnost na prvoj liniji fronta, ali i solidarnost kad dođe do knjigovodstvenih bilansa. A ovde u Istanbulu vidimo tu solidarnost“.

U tom smislu, ministri odbrane NATO-a odlučili su da se fokusiraju na tri prioriteta: delovanje protiv improvizovanih eksplozivnih naprava, poboljšanje zdravstvene nege naših vojnika osiguravanjem najbolje moguće podrške, kao i veći broj helikoptera koji se mogu koristiti u misijama.

Tokom sastanka vrhovni zapovednik NATO-a za transformaciju, general Stefan Abrial, predstavio je svoje predloge za poboljšanje tehnika, obuka i tehnologija članica NATO-a, u cilju bolje zaštite vojnika na terenu.

Ministri članica Alijanse saglasili su se oko potrebe da se poboljša briga o zdravlju vojnika NATO-a tako što će se za to neophodni kapaciteti naći na terenu.

Takođe su se dogovorili u vezi sa povećanjem broja helikoptera koji mogu učestvovati u misijama, i to kroz povezivanje zemalja koje imaju helikoptere sa onima koje imaju sredstava za njihovu modernizaciju i angažovanje, kao i za obuku posade.

(05. februar 2010. godine)

Allies agree budget package

NATO Defence Ministers began their informal talks in Istanbul with a focus on resources and defence transformation at a working dinner on 4 February.

Ministers agreed on a package of measures to ensure that the Alliance's books are balanced. They decided that as a basic principle NATO must sufficiently fund Alliance operations and missions and make essential strategic investments. Ministers also committed to inject additional resources into the budget this year, as well as to modernise how NATO does its budgeting and looks for savings where it can.

'Making savings includes doing more together, and that will deepen the solidarity between Allies', stressed the NATO Secretary General Anders Fogh Rasmussen.

He pointed out that the package of measures agreed 'will ensure that our soldiers get the support they need in the field and that we can make the other strategic investments we still need. Solidarity in NATO means on the front line: but it also includes the bottom line. We have seen that solidarity here in Istanbul'

In that regard, NATO Defence Ministers decided to focus on three priorities: countering improvised explosive devices, improving medical care for our soldiers by making sure they get the best support possible and fielding more mission-capable helicopters.

During the meeting, NATO's Supreme Commander for Transformation General Stéphane Abrial presented his proposals for how we could improve NATO allies techniques, training and technologies, to better protect the soldiers in the field.

Allied ministers agreed on the need to improve medical care for the Alliance soldiers, by making sure the capabilities they need are in the field.

They also pledged in favour of fielding more mission-capable helicopters, by tying together countries that have the helicopters, with those that have the money for modernisation and deployment, and the training for personnel.

Članice NATO-a rešene da ostvare glavne prioritete u Avganistanu za 2010. godinu



Ministri NATO-a sastali su se 5. februara sa partnerima iz ISAF-a koji nisu u NATO-u, radi detaljne analize glavnih prioriteta u Avganistanu za 2010. godinu.

Tokom sastanka zemlje koje učestvuju u ISAF-u imale su priliku da detaljno analiziraju napredak koji je postignut tokom londonske konferencije o Avganistanu 28. januara. Postoji opšta saglasnost da je ova konferencija uspešno pokazala rešenost međunarodne zajednice i posvećenost avganistanskoj vladi i narodu.

Generalni sekretar NATO-a, Anders Fog Rasmussen, ponovio je da će ISAF i dalje nastojati na poboljšanju bezbednosti, izgradnji kapaciteta Avganistana, kao i uspostavljanju uslova koji će omogućiti Avganistancima da preuzmu ključne nadležnosti.

Vrhovni zapovednik Alijanse za Evropu (SACEUR), admiral Stavridis, i zapovednik ISAF-a, general Mekristal, ukratko su obavestili ministre o situaciji u Avganistanu i planovima za 2010. godinu.

Ministri su takođe razmatrali tekuća pitanja u vezi sa podrškom NATO-a i partnera iz ISAF-a misiji u Avganistanu. General Mekristal naglasio je da kako sredstva i dalje stižu u Avganistan u cilju sprovođenja obnovljene strategije NATO-a, stižu se uslovi da dođe do suštinskog napretka tokom 2010. godine.

Ključna stvar za napredak biće ubrzavanje razvoja i veličine avganistanskih snaga nacionalne bezbednosti. Generalni sekretar pozdravio je posvećenost 36 zemalja ISAF-a u smislu opredeljivanja još skoro 40.000 vojnika i instruktora za ovu misiju. Istovremeno je podsetio sve učesnike da i dalje postoji nedovoljan broj instruktora i mentora za avganistanske snage bezbednosti, i zatražio od svih zemalja da još jednom razmotre šta još mogu da obezbede za ovu važnu misiju.

Ministri su osim toga razmotrili i inicijative za poboljšanje zaštite vojnika ISAF-a od značajnih pretnji koje predstavljaju improvizovane eksplozivne naprave (IED). Ministri su naročito toplo pozdravili ponudu Sjedinjenih Država u vezi sa paketom mera koje treba bolje da zaštite snage ISAF-a od ovih naprava. Ovaj paket mera podrazumeva bolji pristup obaveštajnim podacima, tehnologiju usmerenu protiv improvizovanih eksplozivnih naprava, kao što su ometači i detektori, te stavljanje na raspolaganje vozila otpornih na mine celoj grupi ISAF-a.

Osim toga, još jedno važno pitanje o kome su ministri raspravljali bilo je utvrđivanje načina i sredstava za obezbeđivanje boljeg i delotvornijeg pristupa zdravstvenoj nezi za vojnike ISAF-a koji su ranjeni u Avganistanu, kao i načina da se poveća broj helikoptera koji se mogu angažovati

u operacijama NATO-a. To se može postići povezivanjem zemalja koje poseduju helikoptere sa onima koje mogu dati podršku njihovoj operativnoj održivosti putem novčanih sredstava ili tehničke pomoći.

Generalni sekretar naglasio je da će mere koje se preduzimaju u Avganistanu ubrzati tranziciju, preuzimanje nadležnosti organa Avganistana za sopstvene poslove. Očekuje se da će suštinski napredak biti postignut tokom 2010. godine, ali to će zavisi više od situacije na terenu nego od kalendara i rasporeda.

Operacije pod vođstvom Avganistanaca ubrzo će početi u centralnoj provinciji Helmand u cilju jačanja i kapaciteta i rešenosti na uspeh.

Sastanku ISAF-a u Istambulu prisustvovali su i avganistanski ministar unutrašnjih poslova, g. Muhamed Hanif Atmar, ministar odbrane, g. Abdul Rahim Vardak, Specijalni predstavnik Generalnog sekretara Ujedinjenih nacija, ambasador Kaj Ejde, kao i predstavnici Evropske unije.

(05. februar 2010. godine)

NATO nations resolved to accomplish main priorities in Afghanistan for 2010

On 5 February, NATO Ministers met with their non-NATO ISAF partners to review the main priorities in Afghanistan for 2010.

During the meeting, the ISAF nations had the opportunity to review progress made during the London conference on Afghanistan on 28 January. There was general consensus that the conference successfully demonstrated the commitment and resolve of the international community to the Afghan Government and its people.

The NATO Secretary General, Anders Fogh Rasmussen, reaffirmed that ISAF will continue to focus on improving security, on building Afghan capacity, and on setting conditions to enable Afghans to assume key responsibilities.

Supreme Allied Commander Europe (SACEUR), Admiral Stavridis, and ISAF Commander, General McChrystal, briefed the Ministers on the situation in Afghanistan and on the way ahead throughout 2010.

Ministers also discussed the current issues underpinning NATO and ISAF partner support to the mission in Afghanistan. General McChrystal highlighted that as resources continue to flow into Afghanistan to enable the implementation of NATO's refreshed strategy, the conditions are now set to make substantive progress in 2010.

Key to making progress will be accelerating the development and size of the Afghan National Security Forces. The Secretary General welcomed commitments by 36 ISAF nations to provide additional commitments of nearly 40,000 additional troops and trainers to the mission. At the same time, he reminded all the participants of the shortfalls in trainers and mentors for the Afghan security forces, requesting that all nations look once again to see what more they might provide for this important mission.

Ministers also considered initiatives to improve protection of ISAF service personnel from the significant threat of Improvised Explosive Devices (IEDs). In particular, Ministers warmly welcomed an offer from the United States to share a package of measures to better protect ISAF forces from IEDs. These include better access to intelligence; offers of counter-IED technology, including jammers and detectors; and the making available of mine resistant vehicles across the ISAF family.

In addition, another important issue considered by Ministers was to identify ways and means of providing faster and more effective access to medical care for ISAF troops wounded in Afghanistan and ways to increase the number of deployable helicopters to NATO operations.

This can be achieved by linking nations who have helicopters with those who can support the operational sustainability of these assets with money or technical assistance.

The Secretary General highlighted that the measures being taken in Afghanistan will speed up transition to ownership by the Afghan authorities for their own affairs. It is expected that substantive progress will be made in 2010, but that this will be based on conditions on the ground rather than calendar-driven.

Afghan-led operations will start shortly in Central Helmand Province to underpin both the capability and determination to succeed.

The ISAF meeting in Istanbul was attended by the Afghan Minister of Interior, Mr. Mohammad Hanif Atmar; Minister of Defence, Mr. Abdul Rahim Wardak; Special Representative of the United Nations Secretary General, Ambassador Kai Eide, as well as representatives of the European Union.

Novi Viši civilni predstavnik NATO-a u Avganistanu preuzeo dužnost

Ambasadoru Marku Sedvilu je 7. februara, prvog dana provedenog na dužnosti novoimenovanog Višeg civilnog predstavnika u Avganistanu (VCP), javnu dobrodošlicu poželeo njegov vojni kolega, zapovednik Međunarodnih snaga za bezbednosnu pomoć (ISAF) general Stenli Mekristal, na informativnom sastanku na visokom nivou u sedištu ISAF-a u Kabulu.



Ambasadora Marka Sedvila imenovao je Generalni sekretar NATO-a, Anders Fog Rasmussen za novog VCP 26. januara. VCP zvanično i u javnosti predstavlja političko vodstvo Alijanse u Kabulu.

Sedeći pored zapovednika u novoizgrađenoj sali za operacije, ambasador Sedvil se zahvalio generalu Mekristalu na podršci i priznanju da će njihova civilna i vojna funkcija biti integrisane. „Svi smo svesni toga da ako želimo da uspemo u Avganistanu, ova naša kampanja mora biti i vojna i civilna i politička, i moramo imati podršku Avganistanaca na svim tim poljima“, rekao je ambasador Sedvil.

Ambasador ima nameru da veliki deo svog radnog dana provodi u sali za operacije saradujući sa višim vojnim kadrovima kako bi obezbedio da rad na upravi i razvoju i izgradnji bude u koordinaciji sa naporima usmerenim na bezbednost. „Moramo da iskoristimo ovu mogućnost da izgradimo istinski združeni i novi glavni štab kampanje ovde u sedištu ISAF-a, a namera nam je da to postignemo zajedničkim naporima, radeći kao tim“.

Ambasador Sedvil, koji je bio ambasador Velike Britanije u Avganistanu, jasno je stavio do znanja da želi da unese više energije i doslednosti ključnim civilnim naporima u Avganistanu time što će direktno saradivati sa vladom Avganistana, civilnim društvom, predstavnicima međunarodne zajednice i susednim zemljama. „Znamo da je ovo ključna godina, nudi nam se sjajna prilika, nemamo vremena za gubljenje i sa radošću iščekujem svoje zadatke na ovom putu do uspeha, tako da, generale (Mekristal), hvala vam, jedva čekam da vam se pridružim“, dodao je ambasador.

Ambasador Sedvil na ovom položaju nasledio je ambasadora Fernanda Đentilinija, koji je bio četvrti Viši civilni predstavnik u Avganistanu, u periodu od maja 2008. do januara 2010. godine.

(07. februar 2010. godine)

NATO's new Senior Civilian Representative in Afghanistan takes up role

On 7 February, on his first day as NATO's newly appointed Senior Civilian Representative in Afghanistan (SCR), Ambassador Mark Sedwill was publicly welcomed by his military

counterpart, the Commander of the International Security Assistance Force (ISAF), General Stanley McChrystal, at a senior level briefing at ISAF Headquarters in Kabul.

Ambassador Mark Sedwill was appointed as the new SCR by the NATO Secretary General, Anders Fogh Rasmussen, on 26 January. The SCR represents the political leadership of the Alliance in Kabul officially and publicly.

Ambassador Sedwill, sitting beside the Commander in a newly constructed operations room, thanked General McChrystal for the support and the recognition that their civilian and military functions will be integrated. *“We all know that if we’re going to prevail here in Afghanistan that this campaign has to be military and civil and political, and we have to support the Afghans in all those areas,”* said Ambassador Sedwill.

The Ambassador intends to spend a significant portion of his day working with the senior staff in the operations room, to ensure that the governance and development work is being coordinated with the security effort. *“We have to take the opportunity to build a genuinely joint and new kind of campaign headquarters here at the ISAF headquarters and that’s what we intend to do working together as a complete team.”*

Ambassador Sedwill, who was previously the British Ambassador to Afghanistan, has made it clear that he wants to bring more energy and coherence to the crucial civilian effort in Afghanistan by interacting directly with the Afghan Government, civil society, representatives of the international community and neighbouring countries. *“We know this is the critical year, we have a great opportunity, we don’t have time to waste and I look forward to playing my part in driving this through to success, so General (McChrystal) thank you, look forward to joining you,”* added the Ambassador.

Ambassador Sedwill succeeds Ambassador Fernando Gentilini, who served as NATO’s fourth Senior Civilian Representative in Afghanistan from May 2008 to January 2010.

Projekat Povereničkog fonda NATO-a za uništenje 1.300 tona pesticida i opasnih hemikalija u Republici Moldaviji



NATO je 10. februara u svom sedištu svečano obeležio početak treće faze projekta Povereničkog fonda Partnerstva za mir NATO-a za uništavanje pesticida i opasnih hemikalija u Republici Moldaviji. U okviru treće faze cilj je da se uništi oko 1.300 tona prethodno prepakovanih pesticida i opasnih hemikalija.

Projekat, koji je počeo septembra 2005. godine, prvobitno je bio usmeren na prepakivanje, prikupljanje na centralnu lokaciju i bezbedno skladištenje dela utvrđenih zaliha pesticida i opasnih hemikalija Republike Moldavije koje su bile u lošem stanju, rasute na više lokacija i predstavljale opasnost po zdravlje i životnu sredinu.

Početna faza sprovedena je u tesnoj saradnji sa Organizacijom za evropsku bezbednost i saradnju i holandskom nevladinom organizacijom *Milieucontact*. Program NATO-a Nauka za mir i bezbednost nadgledao je drugu fazu projekta, gde je sprovedena sistematska analiza prepakovanih hemikalija. Laboratorija koju je finansirao NATO osnovana je u ovu svrhu, a lokalni kadrovi obučeni su za tehnike standardnog uzorkovanja, analize i upravljanja podacima.

Vršilac dužnosti pomoćnika generalnog sekretara NATO-a za politička pitanja i politiku bezbednosti, Robert F. Simons Mlađi predsedavao je ovom svečanošću, kojoj su prisustvovali moldavijski ministar odbrane Nj.E. Vitalie Marinuta, rumunski ambasador pri NATO-u Nj.E. Sorin Dukaru i dr Frederik Pežo iz Agencije za održavanje i snabdevanje NATO-a (NAMSA).

Rumunija je vodeća nacija u okviru ovog projekta Povereničkog fonda, dok je NAMSA zadužena za njegovo sprovođenje. Procenjeno je da će treća faza koštati 2,1 milion EUR i da će trajati najmanje 12 meseci.

(10. februar 2010. godine)

NATO Trust Fund project to destroy 1 300 tonnes of pesticides and dangerous chemicals in the Republic of Moldova

On 10 February, NATO marked the launch of the third phase of a NATO Partnership for Peace Trust Fund project to destroy pesticides and dangerous chemicals in the Republic of Moldova with a ceremony at NATO Headquarters. In this third phase, the project aims to eliminate some 1 300 tonnes of the previously repacked pesticides and dangerous chemicals.

Launched in September 2005, the project originally focused on repacking, centralising and safely storing a part of the Republic of Moldova's identified stockpiles of pesticides and dangerous chemicals that were in poor condition, were scattered over several locations and posed a serious health and environmental hazard.

The initial phase was done in close cooperation with the Organization for Security and Co-operation in Europe and the Dutch NGO Milieucontact. NATO's Science for Peace and Security Programme oversaw the second phase of the project, which implemented a systematic analysis of the repacked chemicals. A NATO-funded laboratory was established for this purpose, and local personnel were trained in standard sampling, analysis and data management techniques.

NATO's Acting Assistant Secretary General for Political Affairs and Security Policy, Robert F. Simmons Jr., presided over the ceremony, in the presence of Moldovan Minister of Defence H.E. Vitalie Marinuta, the Romanian Ambassador to NATO H.E. Sorin Ducaru and Dr. Frederic Peugeot from the NATO Maintenance and Supply Agency (NAMSA).

Romania is the lead nation for the Trust Fund project whereas NAMSA is in charge of its overall implementation. The third phase is estimated to cost €2,1 million and should take at least 12 months.

Eksperti NATO-a i Ukrajine razmatrali odbranu od visokotehnološkog kriminala

Eksperti Ukrajine, NATO-a i zemalja članica za odbranu od visokotehnološkog kriminala učestvovali su 11. i 12. februara 2010. godine u prvim Razgovorima eksperata za odbranu od visokotehnološkog kriminala NATO-Ukrajina u Kijevu. Održani pod okriljem Zajedničke radne grupe za reformu odbrane NATO-Ukrajina, ove razgovore stručnjaka zajednički su organizovali Nacionalni savet za bezbednost i odbranu Ukrajine i ukrajinska Kancelarija NATO-a za vezu.



Učesnike ovog događaja pozdravio je ukrajinski kopredsedavajući Zajedničke radne grupe za reformu odbrane NATO-Ukrajina, prvi zamenik sekretara Nacionalnog saveta za bezbednost i odbranu Stepan Havriš. U uvodnom obraćanju gospodin Havriš naglasio je značaj međunarodne saradnje u odbrani od visokotehnološkog kriminala, pošto pretnje i problemi na ovom polju nijedna država ne može rešiti sama.

„Dok su informacije kao oružje postale jedan od najtraženijih proizvoda na svetskim tržištima“, rekao je, „visokotehnološki napadi i operacije vezane za specijalne informacije postale su svakodneвне u našem „informacionom svetu“. Stoga se zajedničkom neprijatelju – visokotehnološkom kriminalu i visokotehnološkom terorizmu – moramo suprotstaviti zajedničkim naporima, i Ukrajina željno iščekuje saradnju sa članicama Alijanse na ovim pitanjima.“

Ukrajinski kopredsedavajući razgovora eksperata i njegov kolega iz NATO-a, naglasili su da je Ukrajina prva zemlja partner NATO-a koja se obratila Alijansi sa zahtevom da počne saradnju na ovom polju. Alijansa pozdravlja ovu inicijativu i spremna je da, sa svoje strane, doprinese seriji razgovora eksperata planiranih za ovu godinu.

Ukrajinski zvaničnici i stručnjaci za odbranu od visokotehnološkog kriminala predstavili su prikaz svojih sistema odbrane od visokotehnološkog kriminala i podelu aktivnosti između različitih ministarstava i državnih agencija Ukrajine. Učesnici su takođe naglasili izradu strateških dokumenata politike i zakonskih propisa koji bi pomogli primenu nacionalne strategije za odbranu od visokotehnološkog kriminala, uspostavljanje ili usklađivanje struktura izvršne vlasti, i uvođenje odgovarajućih mehanizama koordinacije. Takođe su razmotrili stvaranje sistema i mehanizama koji omogućavaju delotvornu odbranu od napada ove vrste.

Posle dvodnevni razgovora u Kijevu, ukrajinski i predstavnici NATO-a zaključili su da konstruktivna i otvorena atmosfera prisutna u ovim razgovorima stručnjaka pruža odlične mogućnosti za razmenu stručnih znanja u oblasti odbrane od visokotehnološkog kriminala, koja danas zahteva sve veću pažnju svih zemalja i organizacija. Učesnici su usaglasili plan rada za ovu godinu kojim se utvrđuju pojedine oblasti saradnje.

(11. februar – 12. februar 2010. godine)

NATO and Ukrainian experts discuss cyber defence

On 11-12 February 2010, cyber defence experts from Ukraine, NATO and Allied countries participated in the first NATO-Ukraine Expert Staff Talks on Cyber Defence in Kyiv. Held under the auspices of the NATO-Ukraine Joint Working Group on Defence Reform, the staff talks were co-organised by Ukraine's National Security and Defence Council and the NATO Liaison Office in Ukraine.

The event's participants were greeted by the Ukrainian Co-Chairman of the NATO-Ukraine Joint Working Group on Defence Reform, First Deputy Secretary of the National Security and Defence Council, Stepan Havrysh. In his opening remarks, Mr Havrysh stressed the importance of international cyber defence cooperation, as the threats and problems in this area cannot be handled by any one state on its own.

“While information as a weapon has become one of the most sought-after products on world markets,” he said, “cyber attacks and special information operations have become an everyday reality in our ‘world of information’. Therefore the common enemy – cyber criminals and cyber terrorists – have to be countered with joint efforts and Ukraine is looking forward to working together with Allied countries on these issues.”

Both the Ukrainian and NATO Co-Chairmen of the expert staff talks noted that Ukraine is the first NATO Partner country to approach the Alliance with a request to launch co-operation in this area. The Alliance appreciates the initiative and is ready on its part to contribute to the series of staff talks planned for this year.

In the presentations, Ukrainian cyber defence experts and officials gave an overview of their cyber defence systems and the division of labour between Ukraine's various Ministries and state agencies. Participants also addressed the development of strategic policy documents and national legislation to facilitate the implementation of a national strategy on cyber defence, the establishment or realignment of structures of executive power, and the setting up of appropriate coordination mechanisms. It also looked at the creation of systems and mechanisms that enable effective defence against cyber attacks.

As a result of the two-day discussions in Kyiv, it was agreed by Ukrainian and NATO representatives that the constructive and open atmosphere demonstrated at the staff talks provided an excellent opportunity for sharing expertise and knowledge in the area of cyber defence, which

is currently demanding increased attention of each and every country and organization. Participants agreed on a work plan for this year, which identifies the specific areas of cooperation.

Ruski studenti razmotrili novi Strateški koncept NATO-a



Dvanaesta zimska akademija NATO-a, održana od 15. do 20. februara 2010. u blizini Moskve, okupila je 40 studenata iz cele Rusije i drugih partnerskih zemalja. Oni su razmatrali odnose NATO-Rusija i novi Strateški koncept Alijanse.

Ovaj susret odigrao se u Ambracevu, centru slovenofilskih diskusija XIX veka o tome kako da se ruska kultura oslobodi zapadnjačkih uticaja.

Međutim, ovogodišnja Zimska akademija bila je fokusirana na to kako da Rusija i Alijansa postanu pravi partneri u rešavanju zajedničkih izazova.

Zimska akademija svake godine okuplja visoke zvaničnike NATO-a, njegovih država članica, ruskih vlasti i zemalja partnera NATO-a radi razgovora sa diplomcima i mladim akademskim građanima. Oni se zajedno bave pitanjima u vezi sa sadašnjošću i budućnošću NATO-a kao i perspektivama odnosa NATO-Rusija. Ovogodišnji skup održavao se pod naslovom „Novi strateški koncept NATO-a i perspektive saradnje NATO-a i Rusije“.

Na osnovu pisanja eseja odabrano je 40 studenata za učešće na ovoj akademiji. Predavači su ove godine bili, između ostalih uglednih predavača i članova akademske zajednice, belgijski ambasador koji je na čelu i ambasade za kontakt sa NATO-om, Gi de Truverua, poljski ambasador Jerži Bar, ruski lutajući ambasador Aleksandar Aleksejev, litvanski ambasador pri NATO-u Linas Linkevicius, i zamenik pomoćnika generalnog sekretara NATO-a za odnose sa međunarodnom javnošću dr Stefani Babst.

„Vi ste sutrašnje vođe. Na vama će biti odgovornost za oblikovanje budućnosti vaše zemlje i za odluku o tome gde biste želeli da vidite Rusiju na međunarodnoj pozornici u narednim godinama“, rekla je dr Babst u svom značajnom govoru.

„Stoga je i važno da izoštrite svoje viđenje i poglede na ono što je važno ne samo za danas već i za sutra. Zimska akademija oduvek je bila pravo mesto za razmatranje odnosa NATO-a i Rusije u duhu otvorenosti i ozbiljnosti. Sigurna sam da će se to i ovoga puta pokazati.“

Zimska akademija predstavlja jednu od značajnih aktivnosti odnosa sa međunarodnom javnošću u Rusiji koja se odvija pod okriljem Odeljenja za odnose sa međunarodnom javnošću NATO-a.

(15. februar – 20. februar 2010. godine)

Russian students discuss NATO's new Strategic Concept

From 15 to 20 February 2010, NATO's 12th Winter Academy was held near Moscow, gathering 40 students from across Russia and other Partner countries to discuss NATO-Russia relations and the Alliance's new Strategic Concept.

The event took place at Abramtsevo, the centre of 19th century slavophile discussions on how to rid the Russian culture of Western influences. But this year's Winter Academy focused on how to make Russia and the Western Alliance true partners in tackling common challenges.

The Winter Academy annually brings together high-ranking officials from NATO, its Member states, the Russian authorities, and NATO Partners countries for discussions with graduate students and young academics. Together, they address issues connected with NATO's present and future as well as perspectives on NATO-Russia relations. This year's event took place under the title "NATO's New Strategic Concept and Perspectives for NATO-Russia Cooperation".

The 40 students were selected to participate on the basis of a written essay. This year's speakers included Belgian and NATO Contact Point Ambassador Guy de Trouveroy, Polish Ambassador Jerzy Bahr, Russian Ambassador at Large Alexander Alexeev, Lithuanian Ambassador to NATO Linas Linkevicius, and NATO Deputy Assistant Secretary General for Public Diplomacy Dr Stefanie Babst, among other distinguished speakers and academics.

"You are tomorrow's leaders. It will be your responsibility to shape your country's future and decide where you would like to see Russia in the international arena in the years to come," said Dr Babst in her keynote speech.

"It is important, therefore, that you sharpen your views and opinions on what matters not only today, but also tomorrow. The Winter Academy has always been a great place to discuss NATO-Russia relations in an open and profound spirit. I am confident that it will be the same this time."

The Winter Academy is one of the major public diplomacy activities in Russia sponsored by NATO's Public Diplomacy Division.

NATO iščekuje produblivanje saradnje sa Pakistanom



Pakistanski ministar spoljnih poslova, Šah Mahmud Kureši, posetio je NATO i sastao se sa Generalnim sekretarom Andersom Fogom Rasmusenom. Ministar Kureši takođe se obratio Severnoatlantskom savetu.

Tokom sastanka članice NATO-a rekle su da sa radošću iščekuju produbljenje saradnje sa demokratski izabranom vladom Pakistana i dalji razvoj političkog dijaloga koji su započeli. Ministar Kureši i članice Alijanse saglasni su u tome da njihov odnos prevazilazi operativne zadatke i da Pakistan i NATO imaju zajednički strateški cilj – miran, stabilan i demokratski Avganistan.

Članice NATO-a pozdravile su napore vlade Pakistana u cilju rešavanja pitanja militantnosti i iznova naglasile da prepoznaju da je pakistanska vojska platila visoku cenu u borbi protiv pobunjenika u pograničnom području i zahvalile se Pakistanu za napore u borbama protiv prekograničnih aktivnosti.

Ministar Kureši i članice Alijanse naglasili su da je mir u Avganistanu povezan sa mirom u Pakistanu i da treba da nastave sa koordinacijom svojih napora u cilju poboljšanja efikasnosti sa obe strane granice.

Na kraju su se usaglasili oko toga da je vojna saradnja između Avganistana, Pakistana i NATO-a napredovala kroz rad Tripartitne komisije i Centara za pograničnu koordinaciju.

(17. februar 2010. godine)

NATO looks forward to deepening cooperation with Pakistan

The Pakistani Minister of Foreign Affairs, Shah Mahmood Qureshi, visited NATO and met with Secretary General Anders Fogh Rasmussen. Minister Qureshi also addressed the North Atlantic Council.

During the meeting, NATO Allies said that they look forward to deepening cooperation with the democratically elected Government in Pakistan and developing the political dialogue that they have started. Minister Qureshi and Allies agreed that our relationship goes beyond the operational agenda and that Pakistan and NATO share the common strategic goal of a peaceful, stable and democratic Afghanistan.

NATO Allies welcomed the Government of Pakistan's efforts to address the problem of militancy. Allies reiterated that they recognise the heavy price paid by the Pakistani army in fighting the insurgency in the border area and thanked Pakistan for its efforts in combating cross-border activities.

Minister Qureshi and Allies noted that peace in Afghanistan is linked to peace in Pakistan and that they need to continue coordinating their efforts to improve efficiency on both sides of the border.

Finally, they also agreed that military cooperation between Afghanistan, Pakistan and NATO has progressed through the Tripartite Commission and through the Border Coordination Centres.

Afrička unija razmatra praktičnu saradnju sa NATO-om



Grupa visokih zvaničnika Afričke unije (AU), pod vodstvom gospodina Sivujilea Tandikaje Bama, načelnika Odeljenja za mirovne operacije Afričke unije, posetila je 18. i 19. februara sedište NATO-a i vrhovni štab savezničkih snaga u Evropi (SHAPE) u Belgiji. Ovaj događaj organizovao je Program NATO-a za odnose sa širom međunarodnom javnošću.

Njihova poseta bila je dobra prilika za otvoreni i konstruktivni dijalog u vezi sa čitavim nizom pitanja, naročito o ulozi NATO-a u novom bezbednosnom okruženju i daljem razvoju praktične saradnje između NATO-a i AU.

Na zahtev AU, NATO i Afrička unija razvijaju sve plodniju praktičnu saradnju od 2005. godine. Takođe na zahtev Afričke unije, NATO je podržao Misiju AU u Sudanu, a sada pruža podršku misiji AU u Somaliji u smislu vazdušnog i pomorskog transporta, ali i u planiranju.

NATO isto tako pruža, takođe na zahtev AU, podršku u smislu mogućnosti obuke i izgradnje kapaciteta dugoročnim mirovnim snagama Afričke unije, a naročito njihovim snagama u pripravnosti. U svemu tome ogleđa se zajednički cilj uspostavljanja bezbednosti i stabilnosti u Africi.

(18. februar – 19. februar 2010. godine)

African Union discusses practical cooperation with NATO

On 18 and 19 February, a group of high level officials from the African Union (AU) - led by Mr. Sivuyile Thandikhaya Bam, Head of the Peace Support Operations Division of the African Union - visited NATO's Headquarters and the Supreme Headquarters Allied Powers Europe (SHAPE) in Belgium. The event was organized by NATO's Public Diplomacy Outreach Programme.

The visit provided a good opportunity for an open and constructive dialogue on a variety of issues, particularly NATO's role in the new security environment and the further development of practical cooperation between NATO and the AU.

At the request of the AU, NATO and the African Union have developed an increasingly fruitful practical cooperation since 2005. Also at the request of the African Union, NATO supported the AU Mission in Sudan and is currently assisting the AU mission in Somalia in terms of air- and sea-lift, but also planning support.

NATO is also providing, at the AU's request, training opportunities and capacity building support to the African Union's long term peacekeeping capabilities, in particular the African Standby Force. This reflects the shared objective of bringing security and stability to Africa.

Viši civilni predstavnik NATO-a pozdravlja inicijativu avganistanskog ministarstva prosvete u Helmandu

Viši civilni predstavnik NATO-a, ambasador Mark Sedvil, sastao se sa avganistanskim ministrom prosvete Farukom Vardakom 21. februara. On je pozdravio obrazovne projekte pod avganistanskim vođstvom koji pružaju podršku operaciji Moštarak u centralnom Helmandu.



Ministar Vardak i ministarstvo prosvete igraće ključnu ulogu u predstojećoj civilnoj fazi operacije Moštarak. Ministarstvo je spremno da počne sa programima opismenjivanja odraslih, da popravi oštećenja i da ponovo otvori škole u okrugu Nad Ali pošto avganistanske i trupe NATO-a uspešno očiste to područje od pobunjenika.

Ministarstvo takođe planira uspostavljanje multisektorskog strukovnog instituta koji bi se specijalizovao za poljoprivredu, kao i da otvori ogranak instituta za obuku nastavnika u Mardžahu po završetku vojne faze ove operacije. Ambasador Sedvil izrazio je punu podršku ovim planovima i izrazio pohvale za pokazano liderstvo Avganistana.

„Očigledno je da je avganistanska vlada posvećena primeni programa civilne pomoći stanovnicima centralnog Helmanda“, rekao je ambasador Sedvil. „Napori ministra Vardaka pomoći će dugoročnom razvoju ovog regiona time što će stanovnicima pružiti nove obrazovne mogućnosti.“

Pošto se nalazi na čelu grupe ministarstava čiji je zadatak razvoj ljudskih resursa, ministar Vardak odgovoran je za obezbeđivanje delotvornosti napora vlade u pripremi talenata ove nacije da preuzmu na sebe obnovu i razvoj zemlje.

Kao predstavnik političkog vođstva Alijanse u Avganistanu, ambasador Sedvil odgovoran je da obezbedi da civilni napori NATO-a budu koordinisani sa vojnim operacijama, kao i da promovišu pristup koji podrazumeva prepuštanje vođstva u aktivnostima Avganistanu. Ovo je bila prva poseta ambasadora Sedvila ministarstvu prosvete u okviru njegove nove dužnosti.

(21. februar 2010. godine)

NATO's Senior Civilian Representative lauds Afghan Education Ministry's initiative in Helmand

The NATO Senior Civilian Representative, Ambassador Mark Sedwill, met Afghan Minister of Education Farooq Wardak on 21 February. He applauded Afghan-led educational projects in support of Operation Moshtarak in Central Helmand.

Minister Wardak and the Ministry of Education will play a key role in the upcoming civilian phase of Operation Moshtarak. The Ministry is prepared to initiate adult literacy programmes, repair damages and re-open closed schools in Nad Ali District once Afghan and NATO troops have successfully cleared the area of insurgents.

The Ministry also plans to open a multi-sector vocational institute specialising in agriculture and establish a branch of the teacher training institute in Marjah upon conclusion of the military phase of the operation. Ambassador Sedwill expressed his full support for these plans and commended the Afghan leadership that has been demonstrated.

“It is clear to me that the Afghan Government is committed to implement its civil assistance programmes for the people of Central Helmand,” said Ambassador Sedwill. “Minister Wardak’s efforts will help bring long term development to this region by providing people with new educational opportunities.”

As the lead for the cluster of ministries focused on human resources development, Minister Wardak is responsible for ensuring the effectiveness of the Government’s efforts in preparing the nation’s talent for taking on the reconstruction and development of the country.

In representing the political leadership of the Alliance in Afghanistan, Ambassador Sedwill is responsible for ensuring that NATO's civilian efforts are coordinated with military operations and that they promote an Afghan-led approach. This was his first visit to the Ministry of Education in his new capacity.

(21 Feb. 2010)

NATO još uvek ključan za bezbednost SAD, Generalni sekretar rekao studentima



Generalni sekretar NATO-a Anders Fog Rasmussen obratio se 22. februara grupi studenata na Univerzitetu u Džordžtaunu u okrugu Kolumbija i predstavio svoje poglede o ulozi NATO-a u suočavanju sa sadašnjim i budućim bezbednosnim izazovima.

Gospodin Rasmussen je rekao studentima da iako NATO nije toliko prisutan u medijima u SAD koliko bi trebalo, Alijansa će igrati, kao što i treba da igra, suštinsku ulogu u dugoročnoj bezbednosti ove zemlje. Objasnio je da današnje pretnje i izazovi zahtevaju saradnju demokratskih nacija koje imaju slična gledišta.

„Problemi XXI veka mogu se rešiti samo multilateralnim pristupom“, rekao je. „A ne postoji snažniji i celishodniji okvir za tu saradnju od NATO-a.“

Da bi pokazao delotvornost multilateralnog pristupa u reakcijama na nove pretnje i izazove Generalni sekretar pozvao se na primere terorizma, odbrane od visokotehnološkog kriminala, sprečavanja širenja nuklearnog naoružanja i raketne odbrane kao na područja gde su aktivnosti NATO-a imale ključan uticaj.

Gospodin Rasmussen takođe je govorio o važnosti partnerstava sa zemljama širom celog sveta, kao i o razlozima aktivnosti NATO-a na izradi novog Strateškog koncepta, dokumenta koji će pomoći Alijansi da pravilno postavi prioritete u rešavanju postojećih i budućih bezbednosnih izazova.

„Sve u svemu, Alijansa radi kvadraturu kruga multilateralnog pristupa i celishodnosti“, rekao je. „To nije lako postići. Međutim, danas je on dragoceniji nego ikada ranije – kada smo u potrazi za bezbednošću u ovom dobu neizvesnosti. Današnji NATO ga ima, a moći ćete da se osloniti na NATO i u budućnosti.“

(22. februar 2010. godine)

NATO still key to US security, Secretary General tells students

On 22 February, NATO Secretary General Anders Fogh Rasmussen addressed a crowd of students at Georgetown University in Washington, DC, presenting his views on NATO's role in tackling today's and tomorrow's security challenges.

Mr Rasmussen told the students that although NATO doesn't get the visibility it should in the US, the Alliance will, and should, play an essential role in the country's security for the long term. He explained that today's threats and challenges need the cooperation of likeminded and democratic nations.

“The problems of the 21st century can only be solved multilaterally,” he said. “And there is no stronger and more effective framework for that cooperation than NATO.”

To demonstrate the effectiveness of multilateral responses to new threats and challenges, the Secretary General called on the examples of terrorism, cyber defence, and nuclear proliferation and missile defence as areas where NATO activities have had a vital impact.

Mr Rasmussen also talked about the importance of partnerships with countries around the globe, and about the reasons why NATO is working on a new Strategic Concept, a document that will help the Alliance set the right priorities in addressing existing and future security challenges.

“In sum, the Atlantic Alliance squares the circle of multilateralism and effectiveness,” he said. “That is not easy to do. But today more than ever – when we are looking for security, in an age of uncertainty – it is precious. You can find it in NATO today, and you will be able to rely on NATO tomorrow as well.”

Crna Gora se približava NATO-u



Ministar odbrane Crne Gore, gospodin Boro Vučinić, imao je 22. februara 2010. godine radnu posetu sedištu NATO-a gde se sastao za zamenikom generalnog sekretara NATO-a, ambasadorom Klaudijom Bisonjerijem.

Ambasador Bisonjeri je pozdravio napore i napredak Crne Gore u sprovođenju ambicioznog niza reformi. Ponovno je potvrdio spremnost NATO-a da nastavi sa pružanjem odgovarajuće pomoći i stručnih znanja vlastima Crne Gore u okviru tog procesa. Takođe je izrazio zadovoljstvo odlukom Crne Gore da postane jedna od onih zemalja koje daju svoj doprinos misiji ISAF u Avganistanu.

Ministar Vučinić naglasio je stratešku prirodu puta njegove zemlje ka članstvu u NATO-u i potvrdio rešenost da se intenziviraju naponi u cilju postizanja odgovarajućih standarda.

Sagovornici su takođe razgovarali o situaciji u regionu zapadnog Balkana.

(22. februar 2010. godine)

Montenegro drawing closer to NATO

On 22 February 2010, the Defence Minister of Montenegro, Mr. Boro Vucinic, paid a working visit to NATO HQ, where he met with the NATO Deputy Secretary General, Ambassador Claudio Bisogniero.

Amb. Bisogniero praised Montenegro's efforts and progress achieved in implementing an ambitious set of reforms. He reaffirmed NATO's willingness to continue providing relevant assistance and expertise to Montenegrin authorities in this process. He also expressed satisfaction with Montenegro's decision to become a contributor to the ISAF mission in Afghanistan.

Minister Vucinic stressed the strategic nature of his country's path toward NATO membership and confirmed a determination to intensify efforts aimed at reaching relevant standards.

The interlocutors also discussed the situation in the Western Balkans region.

Transformacija NATO-a ključ za rešavanje novih izazova



Četvrti i poslednji seminar o novom Strateškom konceptu NATO-a, usmeren na potrebu promene NATO-a, održan je u Vašingtonu 23. februara. Na ovom skupu razmatran je naročito član 5. Sporazuma o severnoatlantskom savezu o zajedničkoj odbrani kao i potrebi prilagođavanja kapaciteta Alijanse novim izazovima, naročito u okolnostima otežanih ekonomskih uslova.

Generalni sekretar NATO-a Anders Fog Rasmussen, državna sekretarka SAD Hilari Rodam Klinton, i državni sekretar za odbranu Robert Gejts obratili su se učesnicima ovog seminara, kome je predsedavala vođa Grupe eksperata za izradu novog Strateškog koncepta, dr Medlin Olbrajt.

U svom govoru uoči ovog događaja državna sekretarka Klinton rekla je: „*Ova Alijansa istrajala je zbog veštine naših diplomata, jačine naših vojnika i – što je najvažnije – snage njenih osnivačkih principa*“.

„*Opet smo suočeni sa novim strateškim horizontom. Nove tehnologije, novi protivnici i nove tehnologije ugrožavaju našu bezbednost. Opet smo suočeni sa neizvesnom budućnošću. Ali ja sam uverena još uvek važe prvobitna načela misije NATO-a – odbrana naših zemalja, jačanje transatlantskih veza, unapređivanje evropskih integracija.*“

U svom uvodnom govoru Generalni sekretar Rasmusen rekao je da se transformacija odnosi na poboljšavanje metoda rada NATO-a i pripremanje za budućnost. „*Moramo se suočiti sa novim izazovima, Terorizam, širenje naoružanja, visokotehnološki kriminal, pa čak i klimatske promene, sve će nas to naterati da tražimo nove načine funkcionisanja. A u vremenu finansijskih i budžetskih ograničenja, moramo da unapredimo svoju efikasnost u najvećoj mogućoj meri, uz ograničene resurse.*“

„*Moramo reformisati tri suštinska elementa našeg načina delovanja: način na koji radimo, način na koji reagujemo na nove pretnje, i na kraju, ali sigurno ne i najmanje važno, našu strukturu i organizaciju.*“

U zaključnom delu svog govora dr Olbrajt je rekla da se NATO mora prilagoditi vremenima koja se menjaju: „*NATO niti može da uspori tempo promena niti da obuzda živo kretanje savremenih događaja. Ali ako su članice Alijanse istinski posvećene svojim zajedničkim zadacima, NATO može predstavljati pouzdano i predvidljivo sredstvo za uspešno hvatanje u koštac sa nepredvidljivim pretnjama*“.

„*Strateški koncept NATO-a važan je zato što je NATO važan. A NATO je važan zato što će slobodi sigurno trebati branioci u sledećoj deceniji i budućim generacijama*“, zaključila je.

Domaćini ovog seminara bili su Komanda za transformaciju Alijanse i Univerzitet nacionalne odbrane, a podršku su dali Atlantski savet, nemački Maršalov fond za Sjedinjene Države, Centar za strateške i međunarodne studije, kao i Centar za transatlantske odnose SAIS-a.

(23. februar 2010. godine)

NATO transformation key to facing new challenges

On 23 February, the fourth and last seminar on NATO's new Strategic Concept took place in Washington, DC, focusing on how NATO needs to change. The event looked closely at the North Atlantic Treaty's Article 5 on collective defence as well as the need to adapt the Alliance's capabilities to new challenges, particularly under tight economic conditions.

NATO Secretary General Anders Fogh Rasmussen, US Secretary of State Hillary Rodham Clinton, and US Secretary of Defense Robert Gates addressed the seminar, which was chaired by the head of the Group of Experts on the new Strategic Concept, Dr Madeleine Albright.

In her speech on the eve of the event, State Secretary Clinton said: “*This Alliance has endured because of the skill of our diplomats, the strength of our soldiers, and – most importantly – the power of its founding principles.*”

“*Once again, we face a new strategic landscape. New technologies, new adversaries, and new ideologies threaten our security. And once again, there is little certainty about the future. But I believe that the original tenets of NATO's mission – defending our nations, strengthening transatlantic ties, and fostering European integration – still hold.*”

In his opening remarks, Secretary General Rasmussen said that transformation is about improving NATO's working methods and preparing for the future. “*We must face new challenges. Terrorism, proliferation, cyber security or even climate change will oblige us to seek new ways of operating.*”

And in a time of financial and budget constraints, we need to maximise our efficiency within limited resources.”

“We need to reform the three fundamental elements of our modus operandi: the way we do our traditional business, the way we address new threats and last but definitely not least, our structure and organisation.”

In her closing remarks, Dr Albright said that NATO must adapt to the changing times: *“NATO can neither slow the pace of change nor ameliorate the quick-silver quality of modern events. But if Allies are truly dedicated to their shared tasks, it can be a reliable and predictable means for coping effectively with unpredictable threats.”*

“NATO’s Strategic Concept matters because NATO matters. And NATO matters because freedom will surely need defenders in the next decade and for generations to come,” she concluded.

The seminar was hosted by Allied Command Transformation and the National Defense University and supported by the Atlantic Council, the German Marshall Fund of the United States, the Centre for Strategic and International Studies, and the SAIS Center for Transatlantic Relations.

Češka Republika i NATO Czech Republic and NATO



<http://www.natoaktual.cz>

<http://www.jagello.org>

<http://www.army.cz>

Zbrojovka predstavila novu jurišnu pušku, prve će biti isporučene vojnicima već ove godine

Češka Zbrojovka počela je pregovore sa ministarstvom odbrane u vezi sa ugovorom za osam hiljada jurišnih pušaka za češku vojsku, kako je najavio Lubomir Kovaržik, generalni direktor Zbrojovke. Prva serija od 1.800 pušaka biće isporučena vojnicima pre sredine novembra 2010. godine. Zbrojovka je predstavila i svoje oružje CZ 805.

Gospodin Kovaržik najavio je da su već proizveli određeni broj jurišnih pušaka CZ 805. Prema njegovim rečima, vojska ima oružje koje je potrebno za testiranje na terenu. Provere koje vojska vrši sastoje se od testiranja oružja pod uslovima koji simuliraju prave vojne akcije, rekao je Kovaržik. Uspešna vojna provera preduslov je za prihvatanje ove vrste oružja kao dela inventara vojske.

Ovo novo oružje treba da zameni jurišnu pušku Model 58, koja služi češkim vojnicima proteklih 50 godina i najstarija je puška u inventaru češke vojske. Iako je nesumnjivo predstavljala pouzdano i kvalitetno oružje u svoje vreme, sada je ipak zastarela.



Zbrojovka introduced its new assault rifle, first rifles will be delivered to soldiers as early as this year

Česká zbrojovka commenced negotiations with the Ministry of Defence on contracting eight thousand assault rifles for the Czech Army. It was announced by Lubomír Kovařík, Director General of Zbrojovka. The first batch of 1800 weapons will be received by soldiers before mid-November 2010. Zbrojovka has introduced its CZ 805 weapon as well. Mr. Kovařík announced that already there have been a number of CZ 805 assault rifles produced. According to him the Army has all the weapons it requires for field tests. Army testing consists of testing weapons under conditions simulating real military action, said Kovařík. Successful army testing is a precondition for accepting this weapon into the army inventory.

This new weapon should replace the assault rifle Model 58 which has been with Czech soldiers for the past 50 years and actually is the oldest in the inventory of the Czech Army. Even though it was, undoubtedly, a reliable and quality weapon in its time, now it has become obsolete.

Češka Republika povećava doprinos budžetu NATO-a za nekoliko desetina miliona



Ministarstvo odbrane moraće da obezbedi dodatnih nekoliko desetina čeških kruna za zajednički budžet NATO-a. Alijansa je nedavno priznala da blagajni nedostaju milijarde zbog neočekivanih troškova misije u Avganistanu i ekonomske krize.

Martin Bartak, ministar odbrane, potvrdio je polovinom februara da će Češka Republika morati da poveća doprinos za dodatnih nekoliko desetina miliona čeških kruna.

„Države članice Severnoatlantske alijanse jednoglasno su se složile da je to neophodno“, rekao je gospodin Bartak, pri čemu za sada tačan iznos nije poznat, a NATO će tek izračunati vanredne doprinose pojedinačnih zemalja.

„To je iznos koji možemo da podnesemo i koji moramo da podnesemo. Svi će to uraditi“, naveo je Bartak. Češki doprinos daće se iz budžeta ministarstva odbrane koji je odobren za ovu godinu. Bilo je predviđeno da ovo ministarstvo doprinese budžetu NATO-a oko pola milijarde čeških kruna. Međutim, konačni iznos biće viši.

U Istambulu ministri odbrane svih 28 država članica Alijanse usaglasili su da će obezbediti za budžet NATO-a dodatnih 640 miliona američkih dolara, odnosno preko 12 milijardi čeških kruna. Ova finansijska injekcija treba da pomogne da se „zakrpi“ rupa u budžetu NATO-a koja je neočekivano izazvana dodatnim troškovima operacija u Avganistanu i ekonomskom krizom.

Istovremeno, ministarstvo odbrane će zbog ekonomske krize dobiti 7 milijardi čeških kruna manje nego što je prvobitno bilo predviđeno za ovu godinu. Ove godine ministarstvo odbrane dobiće samo oko 49 milijardi čeških kruna.

Svaka država članica Alijanse doprinosi određeni iznos zajedničkom budžetu. U slučaju Češke Republike, ovaj doprinos iznosi preko 400 miliona čeških kruna. Međutim, tok novca kreće se i u drugom pravcu, u vidu investicija u odbranu. Do sada je Severnoatlantska alijansa obezbedila preko 3 milijarde čeških kruna za ceo niz investicija u infrastrukturu odbrane Češke Republike.

Novac iz Brisela stigao je, na primer, za angažovanje čeških vazduhoplovnih snaga u okviru Alijansinog sistema vazdušne odbrane NATINEADS, kao i za izgradnju dva ključna rada odnosno modernizaciju vazduhoplovnih baza.

Czech Republic will increase its contribution to NATO budget by tens of millions

Ministry of Defence will have to add additional tens of millions of Czech crowns to the common NATO budget. The Alliance has recently admitted that because of unexpected expenses for the Afghan mission and of the economic crisis there is a shortage of billions in the vault.

It was confirmed by Martin Barták, Minister of Defence, in mid-February, the Czech Republic will have to increase its contribution by additional several tens of millions of Czech crowns.

“Member states of the North Atlantic Alliance have unanimously agreed that this is necessary”, said Mr. Barták with the understanding that the exact sum, for the time being, is not known and that NATO is just about to calculate the extraordinary contribution of individual countries.

“It is a sum we can bear and will have to bear. Everybody will do so”, stated Barták. The Czech contribution will come from MoD’s budget approved for this year. This year the ministry should have contributed to NATO budget approximately CZK 0.5 billion. The final amount will however be higher than that.

In Istanbul, Ministers of Defence of all 28 member states of the Alliance agreed that this year they will add to the NATO budget additional USD 640 million, i.e. over CZK 12 billion. The financial shot should help to “patch” the hole in NATO budget unexpectedly caused by extra expenses for operations in Afghanistan and by the economic crisis.

At the same time the Ministry of Defence will receive CZK 7 billion less than it was supposed to receive originally this year due to the economic crisis. This year the Defence will only receive approximately CZK 49 billion.

Each member state of the Alliance contributes a certain amount to the common budget. In case of the Czech Republic this contribution amounts to over CZK 400 million. However the money flow works also the other way around in the form of defence investments. So far the North Atlantic Alliance provided over CZK 3 billion into a whole series of defence infrastructure investments in the Czech Republic.

From Brussels the money has been generated, for example, for the engagement of the Czech Air Force into the Alliance’s NATINEADS system of air defence as well as for the construction of two backbone radars or modernisation of air bases.

Belgijska vojska zauzeće Hradište tenkovima i oklopnim vozilima

To će biti jedna od najvećih vojnih vežbi u Češkoj Republici. Tenkovi, oklopna borbena vozila i hiljade vojnika belgijske vojske imaće vežbe u vojnom području Hradište. Belgijska vojska iznajmila je ovo vojno područje za period od kraja februara do kraja marta.

Biće to najveća vežba belgijske vojske ove godine. Belgijska 7. mehanizovana brigada priprema se za angažovanje u Avganistanu, te će približno 2.000 belgijskih vojnika učestvovati u dvonedeljnoj obuci u Češkoj Republici.

Sa njima će doći 500 vozila – skoro pedeset tenkova Leopard, plus pedeset lakih oklopnih vozila Iveko, kao i oklopna borbena vozila tipa „Pirana“ i oklopna vozila „Dingo“. Osim toga, helikopteri belgijske vojske „Agusta“ leteće iznad Hradišta.

Belgijanci će za dvonedeljni najam platiti preko 9,7 miliona čeških kruna koje će biti uplaćene u državni budžet.



Čaški vojnici neće učestvovati u vežbi. Ovo je samo komercijalni aranžman kojim se dozvoljava korišćenje terena za vežbu, kako se navodi u dokumentu ministarstva odbrane kojim se preispituju vežbe za ovu godinu.

Prema informacijama ministarstva odbrane, prvi deo vežbe treba da se fokusira na borbe sa bojevom municijom istovremeno sa angažovanjem helikoptera, taktičkih vazduhoplovnih i kopnenih snaga. Tokom druge nedelje vežba će se usredsrediti na detaljno usklađivanje obuke belgijskih vojnika u pripremi za zadatke u operacijama u inostranstvu.

The Belgian Army will capture Hradiště with its tanks and armoured vehicles.

It will be one of the biggest army exercises in the Czech Republic. Tanks, APC's and thousands of soldiers of the Belgian Army will be exercising in the Hradiště military area. The Belgian Army has made the lease of the military area for the end of February and through out March.

It will be the biggest exercise for the Belgian Army this year. Belgian 7th Mechanised Brigade is gearing up for its deployment in Afghanistan and roughly 2000 Belgian soldiers should be taking part in training for roughly two weeks in the Czech Republic.

They will bring in 500 vehicles – nearly fifty Leopard tanks, plus fifty light Iveco armoured vehicles and also Piranha APCs and Dingo armoured vehicles. Besides that the Belgian Army's Agusta helicopters should be hovering over Hradiště.

Belgians will pay for the two-week lease over CZK 9.7 million which would flow into the state budget.

Czech soldiers will not join in the exercise. This is just a commercial opportunity by allowing the use of the training area, states the MoD's document reviewing exercises for this year.

According to MoD's information, first part of the exercise should focus on live combat shooting simultaneously with the deployment of helicopters, tactical air force and ground forces. In the second week the exercise will focus on the fine tuning of Belgian soldiers' training in preparation for tasks in foreign operations.

Ovu brošuru, uz saglasnost Odeljenja za javnu diplomatiju NATO-a, izdaje Ambasada Češke Republike u Beogradu koja će tokom 2009/2010. biti Contact Point NATO-a za Srbiju. Cilj ove brošure je da produbi znanje o NATO savezu i da informacije o Savezu učini dostupnijim zainteresovanoj javnosti u Srbiji. Ukoliko nije drugačije naznačeno, informacije sadržane u ovoj brošuri potiču sa vebajta NATO-a, www.nato.int, www.natoaktual.cz, www.army.cz

"This newsletter is issued, in agreement with NATO's Public Diplomacy Division, by the Embassy of the Czech Republic in Belgrade acting as NATO Contact Point in Serbia for 2009-2010. It aims to enhance knowledge about NATO and at making information about the Alliance better accessible to interested audiences in Serbia. Unless marked otherwise, information provided in this newsletter has been taken from the NATO website at www.nato.int, www.natoaktual.cz, www.army.cz"